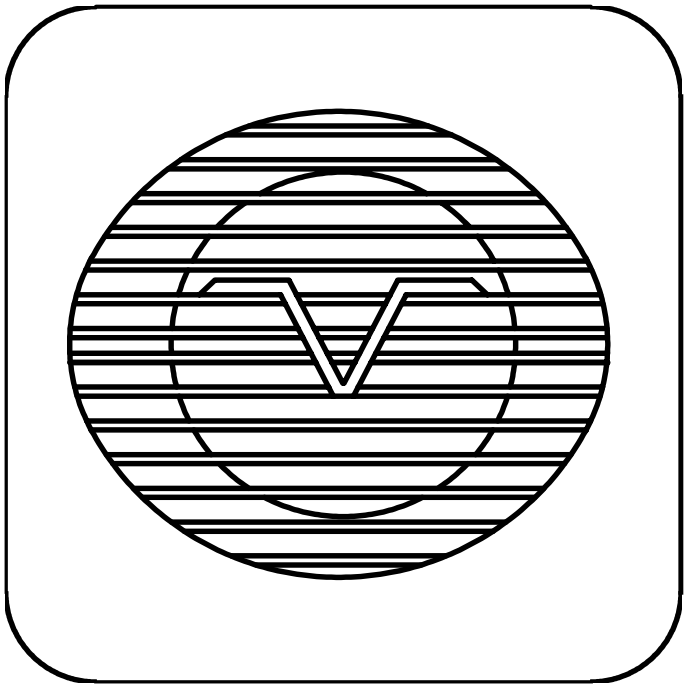
ELVOX®

VIDEOCITOFONIA

ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO DELLA SUONERIA ELETTRONICA
WIRING INSTRUCTIONS FOR ELECTRONIC CHIME
INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT DE LA SONNERIE ÉLECTRONIQUE
ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS DES ELEKTRONISCHEN DREI-KLANGS GONGS
INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO DEL TIMBRE ELECTRÓNICO
INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO DA CAMPAÍNHA ELECTRÓNICA

Art. 860A

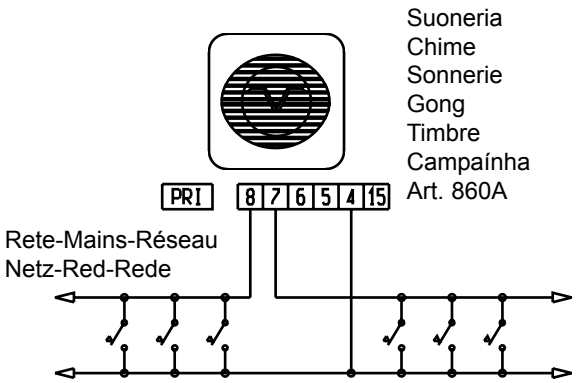


CE

Il prodotto è conforme alla direttiva europea 89/336/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE + 93/97/CEE.
Product is according to EC Directives 89/336/EEC + 92/31/EEC + 93/68/EEC + 93/97/EEC.

COLLEGAMENTO DELLA SUONERIA ELETTRONICA A TRE NOTE E A DUE NOTE ART. 860A
WIRING INSTRUCTIONS FOR THREE-NOTE AND TWO-NOTE ELECTRONIC CHIME ART. 860A
INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION DE LA SONNERIE ÉLECTRONIQUE À TROIS NOTES ET À DEUX NOTES Art. 860A
ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS DES ELEKTRONISCHEN DREIKLANG-GONGS UND ZWEIKLANG-GONGS ART. 860A
INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO DEL TIMBRE ELECTRÓNICO DE TRES NOTAS Y DE DOS NOTAS ART. 860A
INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO DA CAMPAÍNHA ELECTRÓNICA ART. 860A COM TRÊS NOTAS E DOIS NOTAS

Disegno - Wiring diagram - Schéma - Schaltplan - Esquema N° C2996



Pulsanti 1° chiamata
1st call push-button
Poussoirs 1er appel
Ruftasten 1. Klingel
Pulsadores 1ª llamada
Botões 1ª chamada
Art. 1722

Pulsanti 2° chiamata
2nd call push-button
Poussoirs 2ème appel
Ruftasten 2. Klingel
Pulsadores 2ª llamada
Botões 2ª chamada
Art. 1722

La suoneria viene alimentata a 230V c.a. Un apposito potenziometro interno regola l'intensità del suono. Può essere montata su scatola rettangolare o con tasselli. E' previsto il collegamento a due pulsanti separati. La chiamata dal primo pulsante genera un suono a tre note. La chiamata dal secondo pulsante genera un suono a due note.

The chime is supplied by 230V A.C. A potentiometer inside the chime regulates sound intensity. Chime may be wall-mounted, either on standard recessed box or with expanding screws. Calls may be made from two separate push-buttons. The first call is identified by a three-note chime. The second call is identified by a two-note chime.

La sonnerie est alimentée à 230V c.a.. Un potentiomètre spécial interne règle l'intensité du son. Elle peut être montée sur boîte rectangulaire ou avec goujons. On peut effectuer la connexion à deux boutons-poussoirs séparés. L'appel depuis le premier bouton-poussoir est un son à trois notes. L'appel depuis le deuxième bouton-poussoir est un son à deux notes.

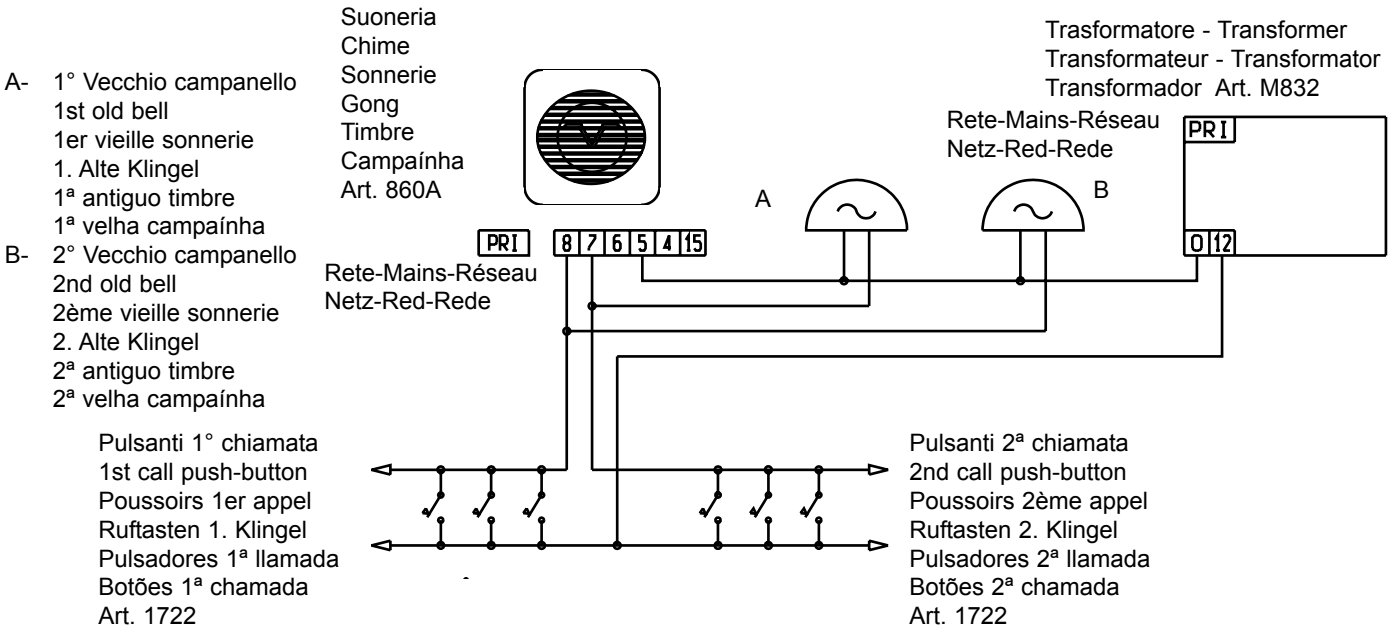
Der Gongmuß mit 230V AC versorgt werden. Mit einem Potentiometer im Inneren kann die Lautstärke eingestellt werden. Montage auf eine Unterputzdose oder mit den mitgelieferten Schrauben. Rufe Können von 2 verschiedenen Tasten durchgeführt werden. Der erste Ruf ist ein 3-Klang Gong, der zweite Ruf ist ein 2-Klang Gong.

El timbre viene alimentado a 230V c.a. Un potenciómetro en el interior régula la intensidad del sonido. Puede ser montado en caja rectangular o con tacos a la pared. Está previsto para el conexionado de dos pulsadores por separado. La llamada del primer pulsador, génera un sonido a tres notas. La llamada del segundo pulsador, génera un sonido a dos notas.

A campaínha é alimentada por 230V c.a.. Um potenciómetro interno regula a intensidade do som. Pode ser montada numa caixa rectangular ou através de parafusos. Está prevista a ligação a dois botões separados. O toque do primeiro botão produz um som a tres notas de timbres diferentes. O toque do segundo botão produz um som a dois notas de timbres diferentes.

COLLEGAMENTO DELLA SUONERIA ELETTRONICA ART. 860A IN PARALLELO A SUONERIE NORMALI
INSTRUCTIONS FOR THE CONNECTION OF ELECTRONIC CHIME ART. 860A IN PARALLEL TO OLD STANDARD CHIMES
INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION DE LA SONNERIE ÉLECTRONIQUE ART. 860A EN PARALLÈLE À DES SONNERIES NORMALES
ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS DES ELEKTRONISCHEN DREIKLANG-GONGS ART. 860A PARALLEL ZU EINER BESTEHENDEN KLINGELANLAGE
INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO DEL TIMBRE ELECTRÓNICO ART. 860A EN PARALELO A TIMRE NORMALES
INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO DA CAMPAÍNHA ELECTRÓNICA ART. 860A EM PARALELO COM CAMPAÍNHAS NORMAIS

Disegno - Wiring diagram - Schéma - Schaltplan - Esquema N° C2996



La suoneria può essere collegata in parallelo a suonerie normali o elettroniche di un impianto già esistente, tuttavia deve essere sempre alimentata a 230V c.a. Un apposito potenziometro interno regola l'intensità del suono. Può essere montata su scatola rettangolare o con tasselli. E' previsto il collegamento a due pulsanti separati. La chiamata dal primo pulsante genera un suono a tre note. La chiamata dal secondo pulsante genera un suono a due note.

The chime may be connected in parallel to ordinary bells or electronic chimes of a pre-existing installation, but it must be supplied by 230V A.C. A potentiometer inside the chime regulates sound intensity. Mounting on standard recessed box or with expanding screws. Calls may be made from two separate push-buttons. The first call is identified by a three-note chime. The second call is identified by a two-note chime.

La sonnerie peut être connectée en parallèle à d'autres sonneries normales ou électroniques d'une installation déjà existante, toutefois elle doit toujours être alimentée à 230V c.a. Un potentiomètre spécial interne règle l'intensité du son. Elle peut être montée sur boîte rectangulaire ou avec goujons. On peut effectuer la connexion à deux boutons-poussoirs séparés. L'appel depuis le premier bouton-poussoir est un son à trois notes. L'appel depuis le deuxième bouton-poussoir est un son à deux notes.

Der Gong kann parallel zu gewöhnlichen Klingeln oder elektronischen Gongs einer schon vorhandenen Installation geschalten werden, aber er muß mit 230V AC versorgt werden. Mit einem Potentiometer im Inneren kann die Lautstärke eingestellt werden. Montage auf eine Unterputzdose oder mit den mitgelieferten Schrauben. Rufe Können von 2 verschiedenen Tasten durchgeführt werden. Der erste Ruf ist ein 3-Klang Gong, der zweite Ruf ist ein 2-Klang Gong.

El timbre puede ser conectado en paralelo a timbre normal o electrónico ya existente, siempre debe ser alimentado a 230Vc.a Un potenciometro en el interior régula la intensidad del sonido puede ser montado en caja rectangular o con tacos a la pared. Está prevista la instalación con dos pulsadores por separado. La llamada del primer pulsador, génera un sonido a tres notas. La llamada del segundo pulsador, génera un sonido a dos notas.

A campaínha pode ser ligada em paralelo com campaínhas normais ou elestrónicas de uma instalação já existente, no entanto deve ser alimentada a 230Vc.a. Um potenciómetro interno regula a intensidade do som. Pode ser montada numa caixa rectangular ou através de parafusos. Está prevista a ligação a dois botões separados. O toque do primeiro botão produz um som a tres notas de timbres diferentes. O toque do segundo botão produz um som a dois notas de timbres diferentes.

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stillicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- *Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.*
- *After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.*
- *It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.*
- *Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the network.*
- *Use this set only for the purposes designed, i.e.for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.*
- *Before cleaning or maintenance, disconnect the set.*
- *In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.*
- *For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.*
- *Safety may be compromised if these instructions are disregarded.*
- *Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.*
- *Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.*
- *All items must only be used for the purposes designed.*
- *This leaflet must always be enclosed with the equipment.*

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une separation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'usager soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen.
- Es ist notwendig bei der Spannungversorgungquelle einen pasenden zweipoligen Schalter einzuschalten, der eine 3 mm (minimum) Trennung zwischen Kontakts haben muß.
- Die Anlage muß den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig vor dem Netzgerät einen passenden Shutz-und Trennschalter einzubauen.
  Vor dem Anschließen des Geräts sich versichern, daß die Daten des Klingeltableaus mit denen im Leitungsnetz überein stimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, und zwar für die Stromsversorgung von Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Mißbrauch des Geräts entstandenen Schaden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege, Gerät vom Versorgungsnetz abschalten (Schaltknopf drücken).
- Im Falle einer Beschädigung und/oder schlechten Funktionierens des Geräts dieses durch Versorgungsnetzschalter abschalten.
- Für die eventuelle Reparatur sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle wenden. Die Mißachtung dieses Hinweises könnte die Sicherheit des Geräts gefährden.
- Keine Lüftung- oder Hitzungschlitze des Geräts verschließen und das Gerät nicht an Tropfen oder Wasserstrahl bringen.
- Der Installateur muß nach dem Einbau darauf achten, daß die Anweisungen für den Benutzer immer vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Dieses Blatt muß den Geräte immer beigelegt werden.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
  La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesário instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico.
  Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
  El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo.
  Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el qual fueron concebidos.
- Este documento tendrà que ser siempre adjuntado al aparato.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho.
  Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) ñao devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo.
  A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessàrio instalar, perto da fuente de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação minima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico.
  Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado.
  Para uma eventual reparação recorrer sòmente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilicidio du pulverização de agua.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

CERTIFICAZIONE DEI SISTEMI QUALITÀ DELLE AZIENDE

UNI EN ISO 9001

ELVOX COSTRUZIONI ELETTRONICHE S.p.A.
35133 PADOVA-ITALY
Via A. Ferrero, 9
Tel. 049/8888211 r.a. -
Phone international... 39/49/8888211
Telefax Italia 049/703906
Telefax Export Dept... 39/49/8873572

ELVOX INTERNET SERVICE
E-mail: info@elvoxonline.it
http://www.elvox.com
E-mail export dept:
elvoxexp@elvoxonline.it

FILIALE DI MILANO:
Via Conti Biglia, 2 20162 (MI)
Tel. 02/6473360-6473561
Fax 02/6473733

FILIALE DI TORINO:
Via Albenga, 36/A
Cascine Vica - 10098 Rivoli (TO)
Tel. 011/9592829-30
Fax. 011/9592850

FILIALE DI BRESCIA:
Via Isole Lipari, 14 25124 BRESCIA
Tel. 030/225413
Telefax. 030/225413